



***het geheim van
het Evangelie (9)***

23 mei 2024
Nunspeet

6x 'het geheim' in de Efeze-brief

1. Efeze 1:9

het geheim van Zijn wil

= om tot in de volheid der tijden alles onder één Hoofd ("de Christus") samen te vatten...

- in Wie ook wij het lotsdeel ontvangen hebben
- "het geheim van Gods wil" is dat de Christus een gezelschap is

ΓΝΩΡΙΣΑC	HMIN	TO MYCTHPION	TOY	ΘΕΛΗΜΑΤΟC	ΑΥΤΟΥ	ΚΑΤΑ	ΤΗΝ
bekend-makende	aan-ons	het geheim	van-de	wil	van-hem	in-overeenstemming-met	het
door... ..te doen kennen	ons	het geheimenis	van	wil	zijn	in overeenstemming met	het

ΕΥΔΟΚΙΑΝ	ΑΥΤΟΥ	ΗΝ	ΠΡΟΕΘΕΤΟ	ΕΝ	ΑΥΤΩ
welbehagen	van-hem	dat	hij-zich-voornam~	in	hem
welbehagen	_	dat	Hij Zich... ..had voorgenomen	in	Hem

6x 'het geheim' in de Efeze-brief

2. Efeze 3:3

de onthulling van het geheim aan Paulus

- = Paulus is de beheerder van het geheim
- in eerdere geschriften slechts kort aangestipt
 - via Paulus aan de heiligen, inclusief apostelen en profeten bekendgemaakt

[OTI]	ΚΑΤΑ	ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΝ	ΕΓΝΩΡΙΣΘΗ	ΜΟΙ	ΤΟ ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ
dat	in-overeenstemming-met	onthulling	-(het)-wordt-bekendgemaakt	aan-mij	het geheim
dat	door	openbaring	bekendgemaakt is	mij	het geheimenis

ΚΑΘΩΣ	ΠΡΟΕΓΡΑΨΑ	ΕΝ ΟΛΙΓΩ
zo-als	-ik-tevoren-schrijf	in kort
gelijk... ..daarvan	ik boven... ..schreef	in het kort

6x 'het geheim' in de Efeze-brief

3. Efeze 3:4

het geheim van de Christus

= door het Evangelie krijgen de natiën deel aan "de belofte in Christus"

- samen-ingelijfd en lotbezitters van alles wat aan Christus is beloofd

ΠΡΟΣ	Ο	ΔΥΝΑΘΕ	ΑΝΑΓΙΝΩΣΚΟΝΤΕΣ	ΝΟΗΣΑΙ	ΤΗΝ	ΚΥΝΕΚΙΝ	ΜΟΥ	ΕΝ
naar-toe	welk	jullie-kunnen~	lezende	-verstaan	het	inzicht	van-mij	in
Daarnaar	_	kunt gij	bij het lezen	u een begrip vormen	van	inzicht	mijn	in

ΤΩ	ΜΥΣΤΗΡΙΩ	ΤΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ
het	geheim	van-de	Christus
het	geheimenis	van	Christus

6x 'het geheim' in de Efeze-brief

4. Efeze 3:9

het beheer van het geheim

de tussenmuur tussen Jood en 'heiden' is weggebroken

- niet "de wet der geboden" maar de genade Gods is de huisregel in deze 'huishouding'

ΚΑΙ	ΦΩΤΙΣΑΙ	[ΠΑΝΤΑΣ]	ΤΙΣ	Η	ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ	ΤΟΥ	ΜΥΣΤΗΡΙΟΥ	ΤΟΥ
en	te-verlichten	allen	wat ?	het	beheer	van-het	geheim	het
en	in het licht te stellen	_	(wat... ...inhoudt)	de	bediening	van het	geheimenis	dat

ΑΠΟΚΕΚΡΥΜΜΕΝΟΥ	ΑΠΟ	ΤΩΝ	ΑΙΩΝΩΝ	ΕΝ	ΤΩ	ΘΕΩ	ΤΩ	ΤΑ
'verhuld-zijnde'	van-af	de	aeonen	in	de	God	degene	de
verborgen is gebleven	van... ...her	_	eeuwen	in	_	God	de	van... ...dingen

6x 'het geheim' in de Efeze-brief

5. Efeze 5:32

dit geheim is groot

het "één vlees"-zijn van Adam en Manninne (Eva) is een geheim en verwijst naar de Christus en de ekklesia

TO	MYCTHPION	TOYTO	MEΓA	ECTIN	ΕΓΩ	ΔΕ	ΛΕΓΩ	ΕΙC		ΧΡΙCΤΟΝ	ΚΑΙ	ΕΙC
het	geheim	dit	groot	(het)-is	ik	echter	(ik)-zeg	tot-in		Christus	en	tot-in
_	geheimenis	Dit	groot	is	ik	doch	spreek	met het oog op		Christus	en	[op]

ΤΗΝ	ΕΚΚΛΗCΙΑΝ
de	uitgeroepen-vergadering
de	gemeente

6x 'het geheim' in de Efeze-brief

6. Efeze 6:19

het geheim van het Evangelie

>>>

¹⁹ (en bidt) ook voor mij,
 dat mij bij het openen van mijn mond
 het woord geschonken worde,
 om vrijmoedig
 het *geheim* van het evangelie
 bekend te maken...

*het Evangelie is een bericht dat via (gesproken
 of geschreven) woord wordt bekendgemaakt*

ΚΑΙ	ΥΠΕΡ	ΕΜΟΥ	ΙΝΑ	ΜΟΙ	ΔΟΘΗ	ΛΟΓΟΣ	ΕΝ	ΑΝΟΙΞΕΙ	ΤΟΥ
en	ten-behoeve-van	mij	opdat	aan-mij	dat-het-gegeven-wordt	woord	in	het-openen	van-de
ook	voor	mij	dat	mij	geschonken worde	het woord	bij	het openen	van

ΣΤΟΜΑΤΟΣ	ΜΟΥ	ΕΝ	ΠΑΡΡΗΧΙΑ	ΓΝΩΡΙΣΑΙ	ΤΟ	ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ	ΤΟΥ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ
mond	van-mij	in	vrijmoedigheid	bekend-te-maken	het	geheim	van-het	goede-bericht
mond	mijn	om	vrijmoedig	bekend te maken	het	geheimenis	van het	evangelie

¹⁹ ... om vrijmoedig het geheim van het evangelie bekend te maken...

in 6:15 "het Evangelie van de vrede" genoemd

- in 2Kor.5:18-20 noemt Paulus zich een gezant van "het woord van de verzoening"

ΚΑΙ ΥΠΕΡ	ΕΜΟΥ	ΙΝΑ	ΜΟΙ	ΔΟΘΗ	ΛΟΓΟΣ	ΕΝ	ΑΝΟΙΞΕΙ	ΤΟΥ
en ten-behoeve-van	mij	opdat	aan-mij	dat-het-gegeven-wordt	woord	in	het-openen	van-de
ook voor	mij	dat	mij	geschonken worde	het woord	bij	het openen	van

ΣΤΟΜΑΤΟΣ ΜΟΥ	ΕΝ ΠΑΡΡΗΧΙΑ	ΓΝΩΡΙΣΑΙ	ΤΟ ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΤΟΥ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ
mond van-mij	in vrijmoedigheid	bekend-te-maken	het geheim van-het	goede-bericht
mond mijn	om vrijmoedig	bekend te maken	het geheimenis van het	evangelie

¹⁹ ... om vrijmoedig het geheim van het evangelie bekend te maken...

- in 6:15 "het Evangelie van de vrede" genoemd
- in 2Kor.5:18-20 noemt Paulus zich een gezant van "het woord van de verzoening"
 - verzoenen = vrede maken (Kol.1:20; Ef.2:16)

ΚΑΙ ΥΠΕΡ	ΕΜΟΥ	ΙΝΑ	ΜΟΙ	ΔΟΘΗ	ΛΟΓΟΣ	ΕΝ	ΑΝΟΙΞΕΙ	ΤΟΥ
en ten-behoeve-van	mij	opdat	aan-mij	dat-het-gegeven-wordt	woord	in	het-openen	van-de
ook voor	mij	dat	mij	geschonken worde	het woord	bij	het openen	van

ΣΤΟΜΑΤΟΣ ΜΟΥ	ΕΝ ΠΑΡΡΗΧΙΑ	ΓΝΩΡΙΣΑΙ	ΤΟ ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΤΟΥ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ
mond van-mij	in vrijmoedigheid	bekend-te-maken	het geheim van-het	goede-bericht
mond mijn	om vrijmoedig	bekend te maken	het geheimenis van het	evangelie

19 ... om vrijmoedig het geheim van het evangelie bekend te maken...

- in 6:15 "het Evangelie van de vrede" genoemd
- in 2Kor.5:18-20 noemt Paulus zich een gezant van "het woord van de verzoening"
 - verzoenen = vrede maken (Kol.1:20; Ef.2:16)
 - "woord van de verzoening" uniek voor Paulus

ΚΑΙ	ΥΠΕΡ	ΕΜΟΥ	ΙΝΑ	ΜΟΙ	ΔΟΘΗ	ΛΟΓΟΣ	ΕΝ	ΑΝΟΙΞΕΙ	ΤΟΥ
en	ten-behoeve-van	mij	opdat	aan-mij	dat-het-gegeven-wordt	woord	in	het-openen	van-de
ook	voor	mij	dat	mij	geschonken worde	het woord	bij	het openen	van

ΣΤΟΜΑΤΟΣ	ΜΟΥ	ΕΝ	ΠΑΡΡΗΧΙΑ	ΓΝΩΡΙΣΑΙ	ΤΟ	ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ	ΤΟΥ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ
mond	van-mij	in	vrijmoedigheid	bekend-te-maken	het	geheim	van-het	goede-bericht
mond	mijn	om	vrijmoedig	bekend te maken	het	geheimenis	van het	evangelie

19 ... om vrijmoedig het geheim van het evangelie bekend te maken...

- in 6:15 "het Evangelie van de vrede" genoemd
- in 2Kor.5:18-20 noemt Paulus zich een gezant van "het woord van de verzoening"
 - verzoenen = vrede maken (Kol.1:20; Ef.2:16)
 - "woord van de verzoening" uniek voor Paulus
 - "de verzoening der wereld" klinkt in de tijd van Israëls verwerping (Rom.11:15)

ΚΑΙ	ΥΠΕΡ	ΕΜΟΥ	ΙΝΑ	ΜΟΙ	ΔΟΘΗ	ΛΟΓΟΣ	ΕΝ	ΑΝΟΙΞΕΙ	ΤΟΥ
en	ten-behoeve-van	mij	opdat	aan-mij	dat-het-gegeven-wordt	woord	in	het-openen	van-de
ook	voor	mij	dat	mij	geschonken worde	het woord	bij	het openen	van

ΣΤΟΜΑΤΟΣ	ΜΟΥ	ΕΝ	ΠΑΡΡΗΧΙΑ	ΓΝΩΡΙΣΑΙ	ΤΟ	ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ	ΤΟΥ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ
mond	van-mij	in	vrijmoedigheid	bekend-te-maken	het	geheim	van-het	goede-bericht
mond	mijn	om	vrijmoedig	bekend te maken	het	geheimenis	van het	evangelie

¹⁹ ... het *geheim* van het evangelie bekend te maken, ²⁰ waarvoor ik een gezant ben in ketenen.

in het internationale recht geldt zo'n daad t.o.v. een gezant als oorlogsverklaring

- Paulus' ketenen zijn een embleem van vijandschap van Israël en de wereld

ΣΤΟΜΑΤΟΣ ΜΟΥ ΕΝ ΠΑΡΡΗΣΙΑ ΓΝΩΡΙΣΑΙ
 mond van-mij in vrijmoedigheid bekend-te-maken
 mond mijn om vrijmoedig bekend te maken

ΤΟ ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΤΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ
 het geheim van-het goede-bericht
 het geheimenis van het evangelie

ΥΠΕΡ ΟΥ ΠΡΕΣΒΕΥΩ ΕΝ ΑΛΥΣΕΙ
 ten-behoeve-van welk ik-ben-een-ambassadeur in keten
 (1/2) waarvoor (2/2) ik een gezant ben in ketenen

¹⁹ ... het *geheim* van het evangelie bekend te maken, ²⁰ waarvoor ik een gezant ben in ketenen.

in het internationale recht geldt zo'n daad t.o.v. een gezant als oorlogsverklaring

- Paulus' ketenen zijn een embleem van vijandschap van Israël en de wereld
- maar Paulus verklaart namens God... **VREDE!**

ΣΤΟΜΑΤΟΣ	ΜΟΥ	ΕΝ	ΠΑΡΡΗΣΙΑ	ΓΝΩΡΙΣΑΙ
mond	van-mij	in	vrijmoedigheid	bekend-te-maken
mond	mijn	om	vrijmoedig	bekend te maken

ΤΟ	ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ	ΤΟΥ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ
het	geheim	van-het	goede-bericht
het	geheimenis	van het	evangelie

ΥΠΕΡ	ΟΥ	ΠΡΕΣΒΕΥΩ	ΕΝ	ΑΛΥΣΕΙ
ten-behoeve-van	welk	ik-ben-een-ambassadeur	in	keten
(1/2) waarvoor	(2/2)	ik een gezant ben	in	ketenen

2Korinthe 5

¹⁸ *Alles echter is uit God,
die door Christus ons met Zich verzoent
en ons de bediening der verzoening | geeft,*

GOD verzoent ons met Zich

- *de wereld is vijandig en van God vervreemd en HIJ maakt ons tot liefhebbers van Hem*
- *dát is de "de bediening der verzoening"*

ΤΑ ΔΕ	ΠΑΝΤΑ	ΕΚ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΤΟΥ	ΚΑΤΑΛΛΑΣΣΑΝΤΟΣ	ΗΜΑΣ	ΕΑΥΤΩ	ΔΙΑ	
de	echter	alles	van-uit	de	God	degene	verzoenende	ons	tot-zichzelf	door
dit	En	alles	is uit	_	God	die	verzoend heeft	ons	met Zich	door

ΧΡΙΣΤΟΥ	ΚΑΙ	ΔΟΝΤΟΣ	ΗΜΙΝ	ΤΗΝ	ΔΙΑΚΟΝΙΑΝ	ΤΗΣ	ΚΑΤΑΛΛΑΓΗΣ
Christus	en	gevende	aan-ons	de	bediening	van-de	verzoening
Christus	en	gegeven heeft	ons	de	bediening	der	verzoening

¹⁹ welke immers hierin bestaat,
 dat God in Christus
 de wereld met Zichzelf verzoenende was,
 door hun hun overtredingen niet toe te rekenen...

*God verzoent de wereld door haar zelfs de
 misdaad van het kruis niet aan te rekenen*

- *Hij bewees dat door Christus op te wekken
 om aan allen het Leven te geven!*

ΩC		ΟΤΙ	ΘΕΟC	ΗΝ	ΕΝ	ΧΡΙCΤΩ	ΚΟCΜΟΝ	ΚΑΤΑΛΛΑCΚΩΝ
hoe		dat	God	-(hij)-was	in	Christus	wereld	verzoenende
welke immers hierin bestaat	dat	God	was	in	Christus	de wereld	verzoenende	

ΕΑΥΤΩ	ΜΗ	ΛΟΓΙΖΟΜΕΝΟC		ΑΥΤΟΙC	ΤΑ	ΠΑΡΑΠΤΩΜΑΤΑ	ΑΥΤΩΝ
tot-zichzelf	toch-niet	toerekenende~		aan-hen	de	misstappen	van-hen
met Zichzelf	niet	door... ..toe te rekenen	hun	_	overtredingen	hun	

19 ... en *in* ons

het woord der verzoening |*plaatst*.

ΚΑΙ ΘΕΜΕΝΟΣ

en |plaatsende~

en dat Hij... ..heeft toevertrouwd

ΕΝ ΗΜΙΝ ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ ΤΗΣ ΚΑΤΑΛΛΑΓΗΣ

in ons het woord van-de verzoening

_ ons het woord der verzoening

²⁰ Wij zijn dus gezanten van Christus,
 alsof God door onze mond *aanmoedigt*;
 in naam van Christus *smeken* wij u:
wees met God verzoend!

hetzelfde woord als in Efeze 6:19:
 ■ een gezant in ketenen
 van het geheim van Evangelie

ΥΠΕΡ	ΧΡΙΣΤΟΥ	ΟΥΝ	ΠΡΕΣΒΕΥΟΜΕΝ	ΩΣ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΝΤΟΣ	ΔΙ
ten-behoeve-van	Christus	dan	wij-zijn-ambassadeurs	als	van-de	God	oproepende	door
van	Christus	dus	Wij zijn... ..gezanten	alsof	_	God	u vermaande	door

20 Wij zijn dus gezanten van Christus,
 alsof God door onze mond *aanmoedigt*;
 in naam van Christus *smeken* wij u:
wees met God verzoend!

God smeekt de mens (niet: vice versa!)

- "wees verzoend!", d.w.z. erken dat GOD jou met Zich verzoent!

ΥΠΕΡ	ΧΡΙΣΤΟΥ	ΟΥΝ	ΠΡΕΣΒΕΥΟΜΕΝ	ΩΣ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΝΤΟΣ	ΔΙ
ten-behoeve-van	Christus	dan	wij-zijn-ambassadeurs	als	van-de	God	oproepende	door
van	Christus	dus	Wij zijn... ..gezanten	alsof	_	God	u vermaande	door

ΗΜΩΝ	ΔΕΟΜΕΘΑ	ΥΠΕΡ	ΧΡΙΣΤΟΥ	ΚΑΤΑΛΛΑΓΗΤΕ	ΤΩ	ΘΕΩ
ons	wij-smeken~	ten-behoeve-van	Christus	wordt-verzoend!	tot-de	God
onze mond	vragen wij u	in naam van	Christus	laat u... ..verzoenen	met	God

21 Hem, die geen zonde |kende,
 heeft Hij voor ons tot zonde gemaakt,
 opdat wij zouden worden
rechtvaardigheid Gods in Hem.

God heeft Christus overgegeven om Hem als
 misdadiger ter dood te laten brengen
 ■ dit bewijst GODS onvoorwaardelijk liefde!

TON	MH	ΓΝΟΝΤΑ	ΑΜΑΡΤΙΑΝ	ΥΠΕΡ	ΗΜΩΝ	ΑΜΑΡΤΙΑΝ
degene	toch-niet	kennende	zonde	ten-behoeve-van	ons	zonde
Hem, die	geen	gekend heeft	zonde	voor	ons	tot zonde

ΕΠΟΙΗΣΕΝ	ΙΝΑ	ΗΜΕΙΣ	ΓΕΝΩΜΕΘΑ	ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ	ΘΕΟΥ	ΕΝ	ΑΥΤΩ
-hij-maakt	opdat	wij	dat-wij-worden~	rechtvaardigheid	van-God	in	hem
heeft Hij...	...gemaakt	opdat	wij	zouden worden	gerechtigheid	Gods	in Hem

21 Hem, die geen zonde |kende,
 heeft Hij voor ons tot zonde gemaakt,
opdat wij zouden worden
rechtvaardigheid Gods in Hem.

door Christus op te wekken uit de doden >

ΤΟΝ	ΜΗ	ΓΝΟΝΤΑ	ΑΜΑΡΤΙΑΝ	ΥΠΕΡ	ΗΜΩΝ	ΑΜΑΡΤΙΑΝ
degene	toch-niet	kennende	zonde	ten-behoeve-van	ons	zonde
Hem, die	geen	gekend heeft	zonde	voor	ons	tot zonde

ΕΠΟΙΗΣΕΝ	ΙΝΑ	ΗΜΕΙΣ	ΓΕΝΩΜΕΘΑ	ΔΙΚΑΙΟCΥΝΗ	ΘΕΟΥ	ΕΝ	ΑΥΤΩ
-hij-maakt	opdat	wij	dat-wij-worden~	rechtvaardigheid	van-God	in	hem
heeft Hij...	...gemaakt	opdat	wij	zouden worden	gerechtigheid	Gods	in Hem

Romeinen 4

25 ... die is overgeleverd
vanwege onze overtredingen
 en opgewekt om onze rechtvaardiging.

*onze overtredingen brachten
 Christus aan het kruis
 maar GOD deed Hem opstaan*

ΟC	ΠΑΡΕΔΟΘΗ	ΔΙΑ	ΤΑ	ΠΑΡΑΠΤΩΜΑΤΑ	ΗΜΩΝ	ΚΑΙ	ΗΓΕΡΘΗ
die	(hij)-werd-overgeleverd	vanwege	de	misstappen	van-ons	en	(hij)-werd-gewekt
die	is overgeleverd	om	_	overtredingen	onze	en	opgewekt

ΔΙΑ	ΤΗΝ	ΔΙΚΑΙΩCΙΝ	ΗΜΩΝ
vanwege	de	rechtvaardiging	van-ons
om	_	rechtvaardiging	onze

Romeinen 5

¹⁰ Want als wij, toen wij vijanden waren,
met God verzoend werden
door de dood zijns Zoons...

doordat God Zijn Zoon voor ons laat sterven,
bewijst Hij ons onvoorwaardelijk lief te hebben

- besef van die waarheid maakt een einde aan elke vijandschap

ΕΙ	ΓΑΡ	ΕΧΘΡΟΙ	ΟΝΤΕΣ		ΚΑΤΗΛΛΑΓΜΕΝ	ΤΩ	ΘΕΩ	ΔΙΑ	ΤΟΥ
indien	want	vijanden	zijnde		wij-werden-verzoend	met-de	God	door	de
als	Want	vijanden	toen wij... ..waren		wij... ..verzoend zijn	met	God	door	de

ΘΑΝΑΤΟΥ	ΤΟΥ	ΥΙΟΥ	ΑΥΤΟΥ
dood	van-de	Zoon	van-hem
dood	_	Zoons	zijns

¹⁰ ... zullen wij veel meer,
 nu wij verzoend worden,
 behouden worden, doordat Hij leeft...

*als de dood van Gods Zoon ons
 al vermag te verzoenen, wat zal
 diens leven dan niet betekenen?!*

ΠΟΛΛΩ ΜΑΛΛΟΝ ΚΑΤΑΛΛΑΓΕΝΤΕΣ
 veel veeleer |verzoend-wordende
 veel meer nu wij verzoend zijn

ΩΘΗΣΟΜΕΘΑ ΕΝ ΤΗ ΖΩΗ ΑΥΤΟΥ
 |wij-zullen-gered-worden in het leven van-hem
 zullen wij... ..behouden worden ^(1/2) doordat ^(2/2) leeft Hij

Romeinen 11

¹⁵ Want, indien hun verwerping
de verzoening der wereld is,
 wat zal hun aanneming anders wezen
 dan leven uit de doden?

*in de tijd van Israëls verwerping is de
 boodschap: de verzoening der wereld!*

ΕΙ	ΓΑΡ	Η	ΑΠΟΒΟΛΗ	ΑΥΤΩΝ	ΚΑΤΑΛΛΑΓΗ	ΚΟΣΜΟΥ	ΤΙΣ	Η
indien	want	het	wegwerpen	van-hen	verzoening	van-wereld	wat?	de
indien	Want	_	verwerping	hun	de verzoening... ..is	der wereld	wat zal... ..wezen	hun

ΠΡΟΣΛΗΜΨΙΣ	ΕΙ	ΜΗ	ΖΩΗ	ΕΚ	ΝΕΚΡΩΝ
tot-zich-neming	indien	toch-niet	leven	van-uit	doden
aanneming	anders	dan	leven	uit	de doden

Kolosse 1

²⁰ en door Hem,
vrede -makende door het bloed zijns kruises,
het al weder met Zich te verzoenen...

aorist - tijdloos

- *de vrede en totale verzoening zijn pas gerealiseerd wanneer geen creatuur meer vijandig of vervreemd is*

ΚΑΙ	ΔΙ	ΑΥΤΟΥ	ΑΠΟΚΑΤΑΛΛΑΞΑΙ	ΤΑ	ΠΑΝΤΑ	ΕΙΣ	ΑΥΤΟΝ
en	door	hem	wederzijds-te-verzoenen	de	alles	tot-in	hem
en	door	Hem	weder... ..te verzoenen	dingen	alle	met	Zich

ΕΙΡΗΝΟΠΟΙΗΣΑΣ	ΔΙΑ	ΤΟΥ	ΑΙΜΑΤΟΣ	ΤΟΥ	ΣΤΑΥΡΟΥ	ΑΥΤΟΥ
vrede-makende	door	het	bloed	van-het	kruis	van-hem
vrede gemaakt hebbende	door	het	bloed	_	kruises	zijns

20 en door Hem,
vrede -makende door het bloed zijns kruises,
het al weder met Zich te verzoenen...

*niet God verzoent Zich met de wereld,
maar Hij verzoent de wereld met Zich!*

ΚΑΙ	ΔΙ	ΑΥΤΟΥ	ΑΠΟΚΑΤΑΛΛΑΞΑΙ	ΤΑ	ΠΑΝΤΑ	ΕΙΣ	ΑΥΤΟΝ
en	door	hem	wederzijds-te-verzoenen	de	alles	tot-in	hem
en	door	Hem	weder... ..te verzoenen	dingen	alle	met	Zich

ΕΙΡΗΝΟΠΟΙΗΣΑΣ	ΔΙΑ	ΤΟΥ	ΑΙΜΑΤΟΣ	ΤΟΥ	ΣΤΑΥΡΟΥ	ΑΥΤΟΥ
wrede-makende	door	het	bloed	van-het	kruis	van-hem
vrede gemaakt hebbende	door	het	bloed	_	kruises	zijns

20 ... door Hem, hetzij wat op de aarde, hetzij wat in de hemelen is.

universeel, all-inclusive!

- in Filp.2:9-11:
hemelsen, aardse en onderaardse

[ΔΙ	ΑΥΤΟΥ]	ΕΙΤΕ	ΤΑ	ΕΠΙ	ΤΗΣ	ΓΗΣ
door	hem	hetzij	de-dingen	op	de	aarde
door	Hem	hetzij	wat	op	de	aarde

ΕΙΤΕ	ΤΑ	ΕΝ	ΤΟΙΣ	ΟΥΡΑΝΟΙΣ
hetzij	de-dingen	in	de	hemelen
hetzij	wat... ..is	in	de	hemelen

21 Ook u, die eertijds vervreemd en vijandig gezind waart blijkens uw boze werken, heeft Hij **thans** weder verzoend,

wij als gelovigen zijn NU reeds verzoend, als eerstelingen van de schepping

ΚΑΙ	ΥΜΑΣ	ΠΟΤΕ	ΟΝΤΑΣ	ΑΠΗΛΛΟΤΡΙΩΜΕΝΟΥΣ	ΚΑΙ	ΕΧΘΡΟΥΣ	ΤΗ	ΔΙΑΝΟΙΑ
ook	jullie	eens	zijnde	°vervreemd-zijnde~	en	vijanden	in-de	denkwijze
Ook	u	eertijds	die... ..waart	vervreemd	en	vijandig	_	gezind

ΕΝ	ΤΟΙΣ	ΕΡΓΟΙΣ	ΤΟΙΣ	ΠΟΝΗΡΟΙΣ	ΝΥΝΙ	ΔΕ	ΑΠΟΚΑΤΗΛΑΞΕΝ
in	de	werken	de	boosaardige	nú	echter	hij-verzoent-wederzijds
blijkens	uw	werken	_	boze	thans	_	heeft Hij... ..weder verzoend